

# Abriu

## TABLE OF CONTENTS

### MONOGRAPH

THE *LIVRO DO DESASSOSSEGO*  
BY FERNANDO PESSOA,  
CHALLENGING TRANSLATORS/  
EDITORS  
*Issue Editor: Antonio Sáez Delgado*

El eterno desasosiego del *Livro do Desassossego* o la tentación del texto-Frankenstein  
*Antonio Sáez Delgado*

*Da bruma para a bruma — pela bruma: Traduzir «esta espécie de não-livro»*  
*Váleria Tocco*

El desasossec del traductor o com gosar poder fer falar en català Bernardo Soares  
*Nicolau Dols and Gabriel de la S. T. Sampol*

Narciso ciego, iluminado por Lisboa (de Csário Verde a Fernando Pessoa)  
*Jerónimo Pizarro*

El *Libro del desasosiego*, estética y materialidad de la sensación  
*Diego Giménez*

*Livro do Desassossego: translating, reading, and deciphering the text*  
*Richard Zenith*

Livros do Desassossego — No Plural  
*Teresa Rita Lopes*

### MISCELLANY

Movimento feminista e crítica de literatura infantil en Galicia: unha cartografía  
*Montserrat Pena Presas*

Araque Escampe: pensar a resistencia dende o musical e o literario  
*María Fernández Villamarín*

*No coração dos boatos*, romance em «canibais brasileiro»  
*Eloésio Paulo*

La ciudad dividida. El territorio de la informalidad como campo afectivo  
*Mónica Aubán Borrell*

### REVIEWS

Una brújula imprescindible para el universo Pessoa  
*Jordi Cerdà Subirachs*

Trinta poemas  
*Massimilla Pialorsi-Lewis*

*Composita sobvantur — De uma certa cartografia literária brasileira*  
*Alva Martínez Teixeira*

Coñecementos situados, interseccionalidade, afectos  
*Helena González Fernández*

 UNIVERSITAT DE BARCELONA  
Edicions

 UNIVERSITAT DE BARCELONA  
Estudis Galecs i Portuguesos

 XUNTA DE GALICIA

 REDE BRASIL CULTURAL  
CENTRO CULTURAL DO BRASIL EM BARCELONA

 CAMÕES  
INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL  
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

ISSN 2014-8526 05  
  
9 772014 852005